

Balneari Vichy Català (Caldes de Malavella)

L'aprofitament i la utilització de les aigües medicinals és una pràctica que entre nosaltres es remunta, com a mínim, a l'època dels romans. Les comarques gironines ofereixen una xarxa de balnearis que, després d'un període de reformes i adaptació, es troben perfectament capacitats per satisfer les necessitats del client actual.

Caldes de Malavella és la població que concentra el nombre més alt d'establiments d'aquesta mena. Les seves aigües calentes, que surten a uns 60°, ja motivaren segles enrera la construcció d'unes termes per part dels romans. El Vichy Català és el més gran dels balnearis de la localitat i disposa d'un hotel-residència perfectament modernitzat. L'altre balneari, el Prats, no es queda enrera ni en instal.lacions ni en residència. La proximitat a la Costa Brava fa de Caldes un lloc ideal per als qui volen gaudir d'unes vacances un xic diferents.

Una altra manera de fer vacances

(E) OTRA FORMA DE HACER VACACIONES

El aprovechamiento y utilización de las aguas medicinales es una práctica que entre nosotros se remonta, al menos, a la época de los romanos. Las comarcas gerundenses ofrecen una red de balnearios que, después de un periodo de reformas y adaptación, se encuentran perfectamente capacitados para satisfacer las necesidades del cliente habitual.

Caldes de Malavella es la población que concentra el número más alto de establecimientos de esta clase. Sus aguas calientes, que surgen a unos 60°, ya motivaron siglos atrás la construcción de unas termas por parte de los romanos. Vichy Català es el más grande de los balnearios de la localidad y dispone de un hotel-residencia perfectamente modernizado. El otro balneario, el Prats, no se queda atrás ni en instalaciones ni en residencia. La proximidad de la Costa Brava hace de Caldes un lugar ideal para los que quieran disfrutar de unas vacaciones algo distintas.

(F) UNE AUTRE MANIÈRE DE PASSER SES VACANCES

L'utilisation et la consommation des eaux médicinales et une pratique qui remonte chez nous presqu'à l'époque des romains. Les cantons de Girona offre un ensemble de stations balnéaires qui, après une période de réformes et d'adaptation, se trouvent parfaitement adaptées aux besoins du client actuel.

Caldes de Malavella est la ville qui concentre le plus grand nombre d'établissements de ce genre. Ses eaux chaudes qui jaillissent à 60° ont déjà provoqué, il y a plusieurs siècles, la construction de thermes per les romains. Le Vichy catalan est une des plus grandes stations balnéaires de la localité et il dispose d'un hôtel résidence parfaitement modernisé. L'autre établissement balnéaire, Le Prats, ne demeure pas en reste, ni en ce qui concerne les instal.lations, ni en ce qui concerne la résidence. La proximité de la Costa Brava fait de Caldes de Malavella un endroit idéal pour ceux qui veulent passer des vacances un brin différentes.

(I) UN ALTRO MODO DI GODERSI LE VACANZE

Approffitare l'utilitzzazione delle acque medicinali é una pratica che fra noi rimonta, come minimo, all'epoq romana. Le province gironine offrono una rete di balneari che dopo un periodo di riforme e adattazione, ora si trovano perfettamente capaci di soddisfare tutte le necessitá dei clienti d'oggi.

Caldes de Malavella é il paese che concentra il numero piú alto di stabilimenti di questo genere. Le sue calde acque, (escono a 60°), fecero che i romani costruissero alcune terme. Il Vichy Català é uno dei piú grandi balneari della localitá e dispone di un hotel perfettamente modernizzato. L'altro balneario, El Prats, é praticamente allo stesso livello. La vicinanza alla Costa Brava fa di Caldes un luogo ideale per chi vuole godere di una vacanza un po' differente.

(GB) ANOTHER WAY OF TAKING VACATIONS

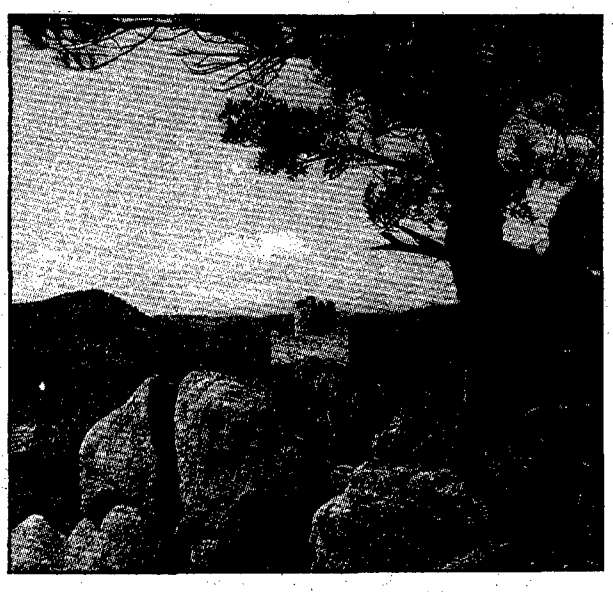
Taking advantage of and utilizing medicinal waters is a practice which at the least goes back to the Roman age. The Gironese counties offer a wide supply of mineral baths which after a period of reforms and adaptation one finds perfectly capacitated to satisfying the need of the present day client.

Caldes de Malavella is the population which concentrates the highest number of establishments of this kind. Its hot waters which come out at some 60° cent., already motivated, centuries in the past, the construction of centers on the part of the Romans. Vichy Català is the biggest of the balnearies of the area and has a residence hotel perfectly modernized. The other balneary, the Prats, doesn't fall behind neither in installations nor in residences. It's closeness to the Costa Brava makes Caldes an ideal place for those who want to enjoy a vacation a bit out of the ordinary.

(D) EINE ANDERE ART URLAUB ZU MACHEN

Die Nutzung und Vermarktung der medizinalen Wasser ist ein Verfahren das zumindest auf die Epoche der Römer zurückgeht. Die Gegenden Gironas bieten ein Netz von Bade-bzw. Kurorten die nach einer Periode der Reformen und Anpassung bestens ausgestattet sind um die Bedürfnisse der Gäste zu befriedigen.

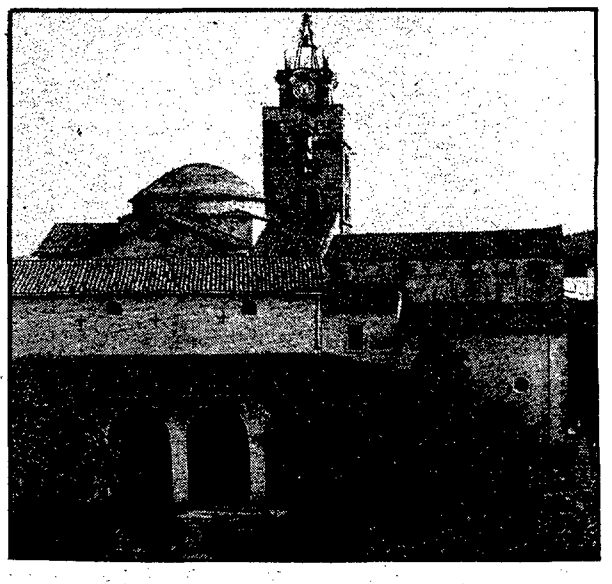
Caldes de Malavella ist der Ort in dem sich die meisten Kurhäuser befinden. Seine bis zu 60° heissen Wasser veranlassten schon in vergangenen Jahrhunderten die Römer zum Bau von Thermalbädern. Das Vichy Català ist das grösste Kurhaus des Ortes und verfügt über eine vollkommen modernisierte Hotel-Residenz. Auch das Kurhaus Prats befindet sich auf dem gleichen Niveau bezüglich auf Einrichtungen und Unterbringung. Die Nähe der Costa Brava macht Caldes zu einem idealen Ort für alle die einen «etwas anderen» Urlaub geniessen wollen.



SANTA COLOMA DE FARNERS

Petita ciutat cap de la comarca de la Selva, amb una situació geogràfica immillorable. Tot és a prop, la muntanya, la costa i les ciutats grans.

Als seus fills, a les galetes «Teules», a les aigües, i a la indústria, Santa Coloma de Farners els deu la seva anomenada.



Punt, El, 1986-06-29, p. 85.
Servei de Gestió Documental, Arxius i Publicacions de l'Ajuntament de Girona (www.girona.cat/sgdap)